

AÑO IIINro 45 **BUENOS AIRES**

Sabado 10 de Setiembre de 1977

Coincidiendo con nuestro 2º Aniversario

Sardarabad agasajó a Yervant y Nora Azadian

denle de la Fundación Cul- SARDARABAD tural Alex Manoogian, Sr. la aparición de SARDARA-

Buenos Aires Sr. José Cai Youssefian, el Vicepresi- jar dente de la U.G.A.B. de por Córdoba Sr. Marcos Ere- Moi nan, el Presidente de la recientemente fundada Asociación Cultural tekeran de Córdoba Sr. Gaid-Montevideo Sr. Avedis Barsamian, el Presidente kla U.G.A.B. de Montevi-^dPresidente del Deportivo Armenio Sr. Jorge Mar-Possian, el Presidente de la CA. de Marash Sr. Ar-Sen Yernazian, represen-lantes de la U.R.A. de Had-

iny numeroso público Las palabras de apertura las pronunció el Sr. Mihran Sarafian -quien también dirigió el acto-en nombre de luego invitó al Reverendo Padre Mouradian a bendetir la mesa. Posteriormenle invitó a hacer uso de la palabra en nombre de la dacción de SARDARA-BAD, al Sr. Avedis Nalbandan quien hizo el historial de la fundación del periódi-co y destacó la importante función que el mismo cumple para las comunidades Armenias de habla hispana

y portuguesa. También

Buenos Aires.

SARDARABAD ofre- agradeció la presencia ció-el viernes 2 de setiem- masiva de público a la the proximo pasado-una cena, lo que corrobora la cena en honor del Presipopularidad alcanzada por

Acto seguido habló por Yervant Azadian. Coinci- los presentes, el invitado di esta demostración con de honor Sr. Yervant Acael segundo aniversario de dian. Se refirió en primer lugar al eslabón que ocupa SARDARABAD en la ca-Se encontraban presen- dena de: diarios, biles el Reverendo Ar- semanales, semanarios y thimandrita Kissag bimensuales que pertene Muradian, el Socio Bene-cen a la Asociación Cultu-factor de la U.B. Sr. Di-ral Tekeyan. "Zartonk" y ran Murekian, el Presi-"Shirak" en Beirut, Liteate Honorario de la bano; "Baikar" y "Mirror U.A.B. de Buenos Aires Spectator" en Boston; y Haig Emirian, el Presi-tente de la U.G.A.B. de E.E. U.U.; "Arev" en El Cairo. Egipto: "Nor Ashjar" en Atenas, Grecia y por último "Abaká" de Montreal, Canadá quien como SARDARABAD son los benjamines de esa cadena de oro. Destacó luego la labor que cumplen nes de pesos ley. esos órganos periodísticos En la parte artística de en las diferentes comuni-la reunión actuó Walter y lag Der Hagopian, el esos órganos periodisticos lesorero de la U.G.A.B. de en las diferentes comunidan Pablo Sr. Peniamin dades, llevando la información acerca del quehacer Distchekenian, el Presición acerca del quehacer dene de la U.G.A.B. de armenio en la Madre Patria y en el mundo, difun-diendo la cultura y las tradiciones armenias, comko Sr. Avedis Barsamian, plementando la labor

Apostólica Armenia con la Sede de Santa Etchiamzin en su rectorado, manteniendo firmes los principios de democracia y libertad que inspiraron la lu-cha de los Tekeyuan. En la parte final de su alocución. anunció el Sr. Azadian que-con el objeto de contribuir a la compra de la imprenta de SARDARA-BAD-la Asociación Cultural de los Estados Unidos dona la suma de U\$S 10.000.

Entusiasmados por este gesto y dado el clima de alegría y buena disposición reinantes, el público presente comenzó a tuar donaciones voluntarias. Así la cifra de lo recaudado esa noche y posteriormente hasta el cierre de esta edición, alcanzó la suma de 20 millo-

órgano, el Sr. Vahram Hairabedian y recitó la Sra. Nora de Azadian. Con el rezo final a cargo del Reverendo Kissag Mouradian, se dio por finalizada la reunión.



El Sr. Mihran Sarafian durante las palabras de apertura del acto. En la cabecera de izq. a derecha los Sres. Nhabet Nahabetian, Avedis Nalbandian, Archimandrita Kouyoundjian .Yervant Azadian, Baghdiné Nahabetian y Haig Emirian.



Vista parcial de la reunión en el Club Americano de

ARMANDO BALASSANIAN (Bs.As.) ARMANDO BALASSANIAN (Bs.As.)
VARTAN SHAHINIAN (Bs.As.)
DERGARABETIAN Hnos. (Bs.As.)
HAIGAZUN TCHALIAN (Bs.As.)
Dr. AVEDIS BARSAMIAN (Montevideo)
PENIAMIN DISTCHEKENIAN (San Pablo)
VAHRAM HAIRABEDIAN (Bs.As.)
JORGE MARGOSSIAN (Bs.As.)
KEVORK KECHICHIAN (Bs.As.) ARAM DONIKIAN (Bs.As.)
ANTONIO RUPENIAN
ARMENIA'' (Montevideo) RADIO



IA INSTITUCION

SOSTIENE

Unión General Armenia de Beneficencia

ԲԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՒԾԱԿԱՆ ԸՆԴԲԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՆ

Personeria Jurídica Expte. U-16 (22/11/65)

Buenos Aires, 6 Ubminburb pbp

de 197 7

Smootenbang Ambiurghen

nmtunbadan put Satabagagt bab.

Bungtih Shung.

La ilahah Bantanganiah Chasahara Charatab դանքունիւրն՝ ա հոս իս ժան ին եսք սն արմաղակնուցրար արս։-Նով ջերմագինս շնորհաւորելու Ձեզ, Թերժիդ հիմնադրման երկրորդ mmphampsh mugher

pt' bop buy, wh upptib be humaning popp of nuplace obp qu ղութին համար։ ժամանակի ընթացրին, շահելով փորձառութիւն եւ որդեգրելով լրագրական լեզուի յարդալից բոլոր օրէնցները, ան Jadbpane mand thmour goug gb bilait pr oftent hubeht pr mb-Հագանգել գաղութանայ կետնքի բոլոր մտանոգութիւնները, առաջարկելով զանոնը փարատելու ուղիներ եւ միջորներ։ Ան քարոզեց Համագործակցութիւն եւ համերաշխութիւն դաղունի բոլոր տարրերուն ռիջեւ։ Իր Հայրենասիրական եւ բարոյասիրական ելոյ³ներով, ջատա գովը Հանդիսացաւ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ պայծառու Abub, Unipp էջ միածինի հոգեւոր գերագահու Abub ներքեւ:

Այս ուրախալի հանգրուանին, Ձեզի կը մաղթենք կորով եւ աշխատունակ աշխուժ ոգի, շարունակելու համար Ձեր Հայրենասիրական գործը եւ Հայապանանանման սրբազան առաբելու-Bhibes

ցաջողունեան լաւագոյն մադժանքներով եւ

βωρηωύορ,

Վա հրամ Հայրապետեան Unit vanuhn

and of the pure top

BENEFACTORES DE SARDARABAD

FAIGEMIRIAN (Bs. As.)
NAKHABET NAHABETIAN (Bs. As.)
NAKHABET NAHABETIAN (Montevideo)
ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN (San
Babia

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN (Córdoba)
FAMILIA YOUSSEFIAN (Bs. As.)

PAMILIA YOUSSEFIAN (Bs. As.) FAMILIA SARAFIAN (Bs. As.) ARDACHES VANESKEHKEIAN (Bs. As.) HAIG SHAHINIAN (Bs. As.)

Noche de Fiesta con MANUEL

colectividad armenia del Uruguay -el sábado 27 de agosto próximo pasado en que el Colegio Liceo NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN ofreció el recital de despedida de MANUEL, coincidiendo con el cincuentenario de la

La sala colmada del teatro ''18 de mayo'' ofreció el marco adecuado para que el artista se multiplicara, adquiriendo una dimensión fantástica.

Un público entusiasmado plaudió calurosamente a su cantante predilecto, quien satisfizo a los más exigentes espectadores. Los jóvenes —quienes desde las primeras filas lanzaban flores a MANUEL- expresaron su alegría con gran entusiasmo. Todos los presentes —sin duda alguna— retendrían en sus retinas y oídos la voz y la plasticidad del magnifico MANUEL.

El joven Berch Rupenian conocido locutor a quien

Brillante jornada vivió la maestro Frade y su orquesta acompañaron a MANUEL con atildada iusteza, mereciendo los elogios de todos.

> Más de diez minutos de nutridos aplausos y ovaciones hicieron reaparecer numerosas veces al artista para agradecer —desde el escenario— la cálida sim-patía de los presentes.

La velada culminaría -minutos más tarde- en los suntuosos salones del Jockey Club. En los mismos, una muestra moda-show a cargo de Nelson Lapachian, dio sala "18 de mayo" distinción a esta noche de

Felicitaciones a las damas organizadoras de ambos acontecimientos las visitantes que a ella benefactora Sra. de Kouyoumdyian; el Sr. Yer--conocido locutor a quien correspondió presentar a privado del Sr. Alex de la de San Paibo, Sr. Elio artista- tuvo palabras de vitalicio de la U.G.A.B. y tante MANUEL. artista— tuvo palabras de vitalicio de la Colonio. I ante MANUEL. encomio por su gran duc-encomio por su gran duc-tilidad y versatilidad en los Cultural 'Alex Con una coreografía diversos géneros. El Manoogían' y su especialmente creada y



Una de las tantas escenas del cantante Manuel en la

Las casas que presen-

distinguida esposa, con música armenia, Nelprocedentes de Detroit son Lapachian y su conjun-(E.E.U.U.); el Sr. Nahabet to de bailarines fueron muy Nahabetian, presidente de felicitados por la nutrida la Asociación Cultural concurrencia por su ambos acontecimientos las "Arshag Chobanian" y su demostración. Nancy der cuales —unidas— brin-esposa; el Sr. José You- Boghossian realizó un solo daron una cálida el daron de calida el desarron de companyo de daron una cálida velada a ssefian, presidente de la de danza con gran delicatodo el público monte- U.G.A.B. de Buenos Aires: deza y fantasia. videano y a los importantes el director de Radio Las casas q visitantes que a ella Armenia. Sr. Antonio taron sus modelos elegan-asistieron. Fueron ellos: la Rupenian y Sra; así como temente llevados por las los jóvenes delegados de la esbeltas modelos fueron: Liga de Buenos Aires, el Carlos Carreras en ropa de tante MANUEL

sport. cóctel y fiesta. del Grupo Scout Effe.
"Coquette" en lencería 50"—cada día en una se,
fe m en i na de gran ble superación—disposa
categoría y "Le Mec" en dose ade más de se
moda mas culina. Las nutrida y selecta discoler
damas aprobaron los La fría madrusa,
modelos y los caballeros invernal—cuyo suse.
las enovaron tras el desfile salón estuvo caldes. modelos y los caballeros inverhal — cuyo las apoyaron tras el desfile salón estuvo caldad de elegantes creaciones. La calidez de la fina El baile — tan esprado convirtió en una bera de coronó la mañana cuando de la coronó la mañana cuando de coronó la mañana cuando de coronó la mañana cuando de coronó la coronó la caldado de coronó la cuando de coronó la coronó la caldado de coronó de co

por la juventud— coronó la mañana cuando el por noche. Actuó el Conjunto se retiró a descansar



Nelson Lapachian y su conjunto en "Moda Show"

Triun fo Del Conjunto "ARARAT"

También este año —repi- MANOOGIAN se presentó Club de Leones ''tiendo su actuación del año en el 3er. Festival de la tevideo—Atahualpa'', anterior— el Liceo ALEX Música y la Canción del Los alumnos dels

Los alumnos del sen dario que integram Conjunto ARARAT, alca zaron las instancias fin con todo éxito.

Felicitamos a sus tegrantes por el trole ganado y por habers preocupado de difundr música armenia en ambiente local, instándo a seguirse perfeccionant para lograr nuevos tri fos

Integran el conjus Hagop Nacachian lo presentó brillanten -, Raquel Meghiri chian, el baterista Carlos, el organista l Carlos Sungushian, Alex dro Sarkissian y el cara te Ricardo López Vartas



Vista del exitoso conjunto "Ararat" del liceo "Alex

Yervant Azadian en Montevideo

Yervant Azadian —cono- NUBARIAN-ALEX Sr. Kouyoundyian y Sra. y cido inteletual armenio que MANOOGIAN, en el vivió el presidente de la filial ostenta importantes títulos y cargos diversos - visitó el Uruguay en compañía de su distinguida esposa Nora. También lo acompanaron nuestro director Nahabet Nahabetian y Sra. y el presidente de la U.G.A.B. local Sr. José Youseefian

El Sr. Azadian departió con la familia de Parecordzagán y tras conversar, aconsejar y visitar sus obras, pondero à las mismas y a sus acompañantes

El ilustre visitante fue homenajeado con una recepción que le fue ofre-cida por la Comisión Directiva con sus familias. materializada en una cena intima. A la misma asistieron también las personalidades que le acompañaban

El sábado fue invitado a presenciar el recital de Manuel y a Desfile-Moda--Show del Jockey Club organizado por el Colegio NUBARIAN. Asistió a dos importantes conferencias de prensa realizadas por Radio Armenia, en las que fue entrevistado por el director de la misma Sr. Rupenian.

Además presidió la Asamblea General de la Asociación Cultural Tekeyan de Montevideo Visitó el Colegio liceo

dose de sus méritos y necdespedida que dirigió al Como despedida, el despedida que dirigió al Como despedida, el alumnado de la sección presidente de la filial Cont. naturales con las que escasas horas conquistó a todos los presentes.

tores de la filial Uruguay conocieron.

una larga jorna da en con- Uruguay Contador Avedis tacto directo con maestros Barsanian, además de profesores, interiorizán- nuestro director N. Nahabetian y Sra. y otras per-

primaria, fueron muy Barsanian y su esposa aplaudidas por maestros y agasajaron a los ilustres alumnos quienes captaron visitantes. A pesar de los la inteligencia y simpatiá contados días que estuvieen ron en Montevideo, el Sr. Azadian y su encantadora Sra. dejaron un profundo De esta visita participa- sentimiento de simpatía ron también los benefac- entre quienes los

MANUEL POR TV

Los visitantes escuchan el Himno de UGAB entonado por los alumnos del Colegio "Nubarian".

El público uruguayo deren un español bastante Fue éste otro trudi pudo gozar del arte inter-fluido. MANUEL en el Urugui nacional del multifacético cantante y showman MANUEL, con motivo de

Canal 10 de televisión. El domingo 28 de agosto próximo pasado, Cristina Morán tuvo la gentileza de invitar a MANUEL a su conocido programa "Domingos Continuados" para presentarlo a la teleaudiencia y entrevitarlo. El cantante impactó a la conductora y a su público con su cantar habitual. Pero además supo entendery hacerse compren-

su presentación por el



52 Aniversario de la

ndependencia Nacional La colectivada armenia de Córdoba vivió una

Liceo ALEX menaje a la Patria.

presidido por las banpresidido por las ball-presidido por las ball-presidio por las ball-presidido por las ball-presidio por las ball-presidido presidido por las ball-presidido por las ball-presidido presidido por las ball-presidido presidido irectora presentó a la lesora de Historia Ali-Russi, la cual se ende explicitar el sen-do histórico de la Declanción de la Independen-

Luego se presentó el (m Liceal Polifónico que bajo la dirección del renes de reciente for- uruguayos.

mación. Su actuación fue A continuación, la alum-ademico, los alumnos muy aplaudida por la con-na Alicia Barsanian expre-

El Himno a la Bandera sirvió de broche al acto.

En compañía de sus padres, maestros y directora, los alumnos de la sección primaria del Colegio Liceo NUBARIAN-ALEX MANNOGIAN, concu-mierona Radio Armenia para rendir su homenaje a la Patria. El mismo formaba parte de su curriculum armenio.

En el programa, la direcpolesor Luis Luccini tora Sra. de Nalbandian expresento un selec- expresó el significaexpresó el significado hisprograma. Este fue el torico de la fecha y su ante el público uru- relación con la patria annavo, de este coro de cestral de los niños

A continuación, la alum- a capo por la continuación, la alum- la capital mediterránea. currencia, quien los felicitó só su sentir como uruguaya descendiente de armenios, con lo que quiso rendir un homenaje a su Patria: el Uruguay, pero sin olvidarse de Armenia.

Luego, los alumnos de 1º 6" año recitaron en armenio hermosos poemas de autores armenios referentes a la Patria, a la len-gua y a la Nación. La selección poética estuvo a cargo de la maestra Aznif Krad-

Tanto alumnos como docentes fueron muy felicitados por la encomiable labor realizada y sobre todo por el evidente progreso en el aprendizaje del idioma armenio.



Coro del liceo Integral Armenio Sección Secundaria "Nubarian-Alex Manoo-

Una Semana de Actividades

de Córdoba vivió una semana inigualable gracias al esfuerzo llevado a cabo por la U.G.A.B. de

CORDOBA

En primer lugar se produjo la gratificante visi-ta del Sr. Yervant Azadian y Sra. quienes —provenien-tes de los Estados Unidos tuvieron como objetivo visitar e interiorizarse de las diversas inquietudes que mueven a las filiales de esta arte del continente.

El día 24 de agosto, ante una nutrida concurrencia -atraida sin duda por la



Sahan Arzruni ante un selecto público de Córdoba

perarquia del disertante— auspicio del Reverendo una semana inigualable— Yervant Azadian pronun-Archimandrita Datev presentó al máximo astro ció una conferencia cuyo Karibian, se presentó el de la canción y de la cine-ció una conferencia cuyo Karibian, se presentó el de la canción y de la cinetema central fue una revi-talento inigualable del matografia armenias de la

sión histórica, objeto y excelente pianista y com-Diáspora: MANUEL. La fines de nuestra beneméri-positor SAHAN ARZRUNI, cita fue el 25 de agosto en el ta Institución. Cabe recor-Este llegó a cautivar a los importante coliseo

Comedia. El escenario se vistió de fiesta previamente con la presentación del conjunto orquestal "Erepun" perteneciente a la Liga de Jóvenes. Carlos Garabet actuó como locutor y el maestro Carlos Rubén fue el compaginador musical. MANUEL —a medida

que transcurría su actuación— daba la impresión de crecer cada vez más, hasta adueñarse de la sala. Sus melodías en armenio, inglés, francés italiano y griego fueron la fiel expresión de un showman, como pocas veces se apreció. Rodeado por sus admiradoras —quienes lesolicitaban autógrafos — compartió momentos amenos.

Recalcando a cada instante su armenidad, los armenios no pudimos más que reconocer mediante un merecidisimo aplauso, su encomiable labor, anhelan-do su próximo y pronto



El Sr. Gerente Azadian, durante una reunión de trabajo con directivos de UGAB Córdoba.

dar que Yervant Azadian presentes, ya que parecia se desempeña como secre- extraer del teclado un tario privado del presiden- lenguaje que expresaba en te vitalicio de la U.G.A.B. cada nota el espíritu Sr. Alex Manoogian.

cidos por su demostración a quienes interpretaba, se de madurez humana e granjeó la aprobación de intelectual. los amantes de la música

El 25 de agosto en el denuestro lejano país Salón de las Américas del

armenio que lo motivaba. Los cordobeses se Con explicaciones claras y mostraron muy agrade- concisas sobre los autores

La U.GA.B. filial Córdo-Hotel Nogaró y bajo el ba-como broche de oro de

^{l'estival} de Coros

El Coro del Colegio

Apartir de nuestro próximo número incluitemos el reportaje inter-Pretativo realizado por ROSA MAJIAN en Monlevideo, a los ganadores del Concurso de Anteproyectos para el Monumento a erigirse n Plaza Armenia de la República Oriental del

Unguay. Dicha investigación realizó periodistica se realizó inte los micrófonos de Addio Armenia de MONTEVIDEO. La nisma se publicará en sucesivas ediciones. dada su extensión y profundidad

BARIAN tuvo una muy importantes institutos estaba formado por las adida presentación en privados de esta capital, adiva que se realizó en quienes actuaron a total colegios que intervinieron están de Actos del Colebeneficio de A.U.P.I. Aso- en el festival. El Colegio ciación Uruguaya de NUBARIAN — en este ciación Uruguaya de NUBARIAN — en este conceptión de A.U.P.I. Aso- en el festival.

tales- se realizó la en- armenia.

trega de compas y meda llasenuna cato académico.
Intervinieron quince El escenario del mismo banderas de los diversos Protección a la Infancia. emotivo acto- representó A fin de mes -como a Armenia con sendas banculminación de estos reci- deras: la uruguaya y la



Coro del colegio "Nubarian" en el Festival de Coros

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

MONTEVIDEO

URUGUAY

1927 JUBILEO DE ORO 1977

Hace cincuenta años, la filial Montevideana de esta benemérita institución armenia de la diáspora, iniciaba sus actividades en pro de la cultura, la educación, la armenidad

UGAB en ésta como: 1946 — Fundación de la Liga de Jóvenes 1933 — Adquisición de la Sede Social en Asencio 1960 — Creación del Coro Polifónico 1971 — Compra del predio actual que abarca más de una

1974 — Inauguración del nuevo edificio del Colegio Integral Armenio "NUBARIAN"

975 — Inauguración de la planta correspondiente al Liceo ALEX MANOOGIAN"

9977 — Se inaugurará el nuevo "Palacio de los Deportes MISAK KOUYOUMDJIAN"

La consigna de U.G.A.B. se cumple en Montevideo, así como en toda la diáspora: educar, difundir la cultura, coadyuvar al fortalecimiento de las artes, las letras, y las ciencias, en fin, ser la antorcha de la armenidad.

Olimpíadas Interligas 1977 Montevideo 23 - 24 - 25 de Setiembre

Bienvenida a las delegaciones Jueves 22 - Hora 20 San Pablo **Buenos Aires** Córdoba



WATERTOWN (MASSACHUSSETS) La Guardería Infantil de la Iglesia Parroquial del Sagrado Corazón-admite niños de 3 a 5 años armenios o residentes no armenios de la zona. Su objetivo es mantener la tradición y herencia armenias.

Enfatiza sobre todo el desarrollo integral del niño a través de sus actividades diarias: juego libre, creatividad en equipo. teatralización de personajes y escenas familiares, ejercicios físicos mediante aparatos, coordinación motriz a través de actividades manipulativas preparación para entrar al

jardín de infantes y otras. El conocimiento del idioma armenio integrado con la música a través de cantos, trasmitido por profesionales especializados en ciencias de la educación de alto nivel, completan la educación impartida en esta guardería.

NUEVA YORK (NUEVA ORK) La U.G.A.B. de YORK) La U.G.A.B. de Estados Unidos formó un Consejo de Ocupaciones en Nueva York, con miem-bros de las industrias claves trabajando intimamente relacionados al Servicio de Ubicación de Trabajos, para ayudar a los armenios a encontrar del consejo actuarán como relacionistas dentro del mundo de los negocios. investigarán y promoverán programas de entrenamiento v ayudarán a organizar. consejos de seminarios voca-

Según palabras del presidente del Consejo v miembro de la U.G.A.B. George Philibosian, el trabajo en dicho Servicio 'hará más positiva la contribución a la sociedad norteamericana, dando nuestros conocimientos y tiempo para guiar a la jueventud armenia a desarrollar su capacidad, transformándola en un capital para la comunidad

En una conferencia especial sobre los derechos humanos, se adoptó una resolución para recordar a Turquía y al mundo acerca dejar por ello de ejercer su del problema aún pendien- cátedra de literatura. te de los armenios. [a misma se realizó en últimos años —por razones Washington, bajo los de edad— no dejó jamás de auspicios del Consejo de colaborar con las diversas las Nacionalidades y el manifestaciones de la vida Comité Demócrata armenia que así se lo requi-Nacional. riesen.

La resolución fue propuesta por el represen-tante del Movimiento de U.G.A.B. -ubicada el nivel Derechos Armenio, Dieran inferior de la anterior Jamgochian, estando presentes entre otras Set Momjian del Comité Democrata Nacional y León Jamgochian de la O.D.L.A. (Organización Demócrata Liberal Armenia),

Tras una presentación histórica, el prof. Jamg**o**chian se refirió al rol de los armenios dentro de la sociedad norteamericana. Agregó luego "En cuanto los norteamericanos apoyan los derechos humanos y la libertad de las minorías en numerosos países y que el Comité Demócrata Nacional es campeón de la libertad y justicia, sugiero que esta sesión en pleno a conciencia vote y recuerde a Turquía y al mundo, la cuestión armenia y los derechos sobre sus tierras otorgados justamente por el presidente Woodrow Wilson y aprobado por el tratado de Versalles.

ESTAMBUL (TURQUIA) Su Beatitud arzobispo Shnerk Kalusdian, Patriarca Armenio de Estambul, está actualmente realizando una gira por las ciudades del interior de Turquía.

Su primer alto lo realizó en Iske..nderum,-ciudad portuaria del Medi-terráneo-donde bendijo a la recientemente trabajos y planificar renovada Iglesia Armenia. carreras. Los miembros También consagró a la pequéña flamantemente construida capilla armenia en el cercano pueblo de Krekkhan, donde hay una reducida comunidad de armenios.

MURIO...

falleció en Beirut a los 88 años Garó Sasuní, de destacada actuación como miembro de la Federación Revolucionaria Armenia (Tashnag Tsutiún).

Tras su paso por la docencia, estudió en Constantinopla, donde se recibió de abogado. Entre 1922 y 1933 viajó continuamente para organizar la vida comunitaria y política de la diáspora. Fue ese también literarios y semanarios, sin

Aunque retirado en sus

MANUEL: Orgullo de la Armenidad









presentó por primera vez para el público porteño el extraordinario showman armenio americano MANUEL, el sábado 3 de setiembre próximo pasado.

Más de 1.300 personas colmaron las instalaciones del moderno teatro, brinun período en que se dedicó dando una cerrada evación intensamente a su acti- al astro máximo de la canvidad periodistica, ción armenia moderna. El colaborando con la prensa nivel del espectáculo -a la armenia diaria, periódicos par de los internacionales- quedó corroborado con la presentación del artista ante las cámaras de Canal 9 -dos días después— en el programa Tropicana.

El estilo, la seriedad y el respeto de MANUEL hacia su público, hizo que éste lo aplaudiera largamente ya

Quedo demostrada una que dejó conformes tanto a SANGRE PRECIADA DE su actuación el multide Beneficencia, como así italiano, francés y español, también la jerarquía de los la cúspide de su actuación

vea más la popularidad de niños, como a adultos. Si NUESTROS MAR-la juventud a primi la Unión General Armenia bien cantó en inglés, TIRES fiel a las tradici

armenias. Auspició esta Po actos que auspicia. Así en la alcanzó al entonar "EL que un cantante de nivel ción Su Exceleida el Auditorium de la Mise-ARARAT ES NUESTRO, mundial—más alla de las señor Papkes láricordia—ubicado en el ES EL SIMBOLO DE fronteras armenias— se siendo presidia presentó por primera vez Es muy loable señalar



Noticias de Nuestra Colectividad

o Jean der Mergherian violinista – y Ziline Zakarian pianista – asistieron —el omingo 14 de agosto— al oficio de la Santa Misa que celebró Monseñor Abadian en la Iglesia Monselloi Abadian en la iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador. Al finalizar el ficio religioso, se dirigieron a Hadjin dun para participar de un almuerzo en honor de los un annaerzo en nonor de los socios más antiguos de la ij R.A. de Hadjin. Acom-pañados por el Sr. Harutiun Ralabanian, fueron recibidos por numeroso público, con quien pasaron momentos de granalegría y emoción .

eLos alumnos del Jardín de Infantes y de la Escuela Primaria del Instituto MARIE MANOOGIAN, honraron —el 17 de agosto próximo pasado la memoria del General Don José de San Martín mediante un sencillo y emotivo acto.

La señorita Susana Teharian -maestra de primer grado-erfirió a la personalidad del procer, destacando sus grandes empresas en areas de la libertad de los pueblos

Luego de una marcha y canto representando a los granaderos a cargo de los alumnos, aquellos pertenecientes a la escuela primaria, leyeron algunas composiciones redacladas por ellos mismos, Finalmente, los niños del jardín de infantes realizarón un juego de expresión corporal, acompañados al pianó por la profesora de música Sra. de

•La Comisión de Cultura de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia auspició el Gran Concierto realizado por la Banda Sinfónica Municipal. El mismo se realizó en el Salón del Centro Armenio el 18 de agosto próximo pasado. La dirección de la Banda Sinfónica estuvo a cargo del maestro Francisco Alonso.

Ocon motivo del cincuenlenario de la fundación de la filial Buenos Aires, la U.G.A. de Cultura Física desarrolló la segunda reunión de su ciclo cultural. La misma tuvo lugar San Martín el 19 de agosto Próximo pasado a las 21 horas.

Tras las palabras de aper-Iras las palabras de aper-tura pronunciadas por el vicepresidente de la filial Buenos Aires Dr. Carlos Ber-berian, se presentó el tenor André Manoukian, acom-Parado al piano por el maestro Jascha Galperin. Tanto las Canciones armenias como las Canciones armenias como las canciones armenias, como las internacionales que interpretó el artista, fueron calurosamente acogidas por la audiencia que así lo manifestó con su prolongado aplauso.

•El sabado 3 de setiembre roximo pasado se llevó a cabo en los salones del Sheraton delle de Buenos Aires la cena anual de la Fundación Educacional Jrimian. La velada que contó con la presencia de números as personalidades del quehacer artistico y político argentinos se vio colmada por una nutridad cantidad de conhacionales, simpatizantes de en los salones del Sheraton hacionales, simpatizantes de dicho colegio.

Yervant y Nora Azadian en Buenos Aires

Yervant y Nora Azadian —el jueves 25 de agosto— visitaron el Colegio de Vicente López, acompañados por los Sres. Zohrab Dergarabetian y Rubén Kechichian. Fueron recibidos por el Director de la institución Reverendo Padre Arshan bozoian, con quien tuvieron una cordial charla respecto de la marcha del colegio. Luego de almorzar con los alumnos, el Sr. Azadian dirigió unas palabras a los mismos.

A las 19 horas fue recibido por el Consejo Directivo de la Unión Generla Armenia de Beneficencia —en su sesión semanal ordinaria— con cuyos integrantes mantuvo una reunión de trabajo. A las 21 horas, los visitantes fueron recibidos por el Presidente Honorario de la U.G.A.B. Sr. Haig Emirian en su residencia de Belgrano, siendo agasajados con una cena de honor.



Monseñor Abadian dirige un mensaje durante el asado de despedida al Sr. Azadian. Junto a él se encuentran los Sres. José Youssefian presdiente de la UGAB y Kevork Marashlian secretario ejecutivo de la

El martes 30 -a su regreso de Montevideo- el Sr. Azadian y Sra. visitaron el Colegio Mekhitarista. Por la noche les ofreció una recepción el Pre-sidente de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian.

Al día siguiente, el Sr. Azadian visitó la sede de la redacción de SARDARABAD a las 11 horas- donde estuvo reunido con el cuerpo de redactores, comisión de finanzas y



El Sr. Yervant Azadian rodeado por los Sres. Dergara bedian, Ekshian, y Nalbandian en el asador de la UGAB.

comision directiva. A las 20 horas se reunió con la Comisión de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. encabezada por su titular el Dr. Rafael Balassanian. Dos horas más tarde. se dictó una conferencia acerca "La acción de la U.G.A.B. en el mundo, en sus 77 años" en el salón Sarkis Benklian. La misma contó con la presidencia de Su Excelencia Monseñor

Papken Abadian.

El jueves 1º de setiembre a las 11 horas, el Sr. Azadian visitó al Presidente del Deportivo Armenio, Sr. Jorge Margossian. Luego se hizo presente en el Colegio Jrimian de Valentín Alsina. A las 14 horas fue huesped de la familia Nahabetian, que reunió en su residencia a un grupo de amigos encabezados por Mon-señor Abadian. A las 18.30 horas —invitado por la Asocia-ción Cultural Sharyum— visitó su sede social, siendo cordialmente recibido por el presiden-te Sr. Hrant Ganimian, el te Sr. Hrant Ganimian, ei redactor de Sharyum Sr. Samó Sarkissian y miembros de dicha Asociación. El viernes 2, visitó a las 11 horas al Colegio San Gregorio

El Iluminador, almorzando luego en el Colegio Marie Manoogian y tras lo cual realizó un paseo en lancha por el Delta. A las 22 horas, SAR- DARABAD organizó —en los salones del Club Americano—

m banquete en honor del matri-monio Yervant y Nora Azadian. A'l dia sigueinte, el Sr. Azadian participó de un Congreso Consultivo a nivel de Sudamérica para la fundación de la Asociación Cultural Tekeyan, en los salones del Bristol Hotel de nuestra ciudad. A las 22 horas se hizo presente en el Auditorium de la Misericordia para asistir al show de Manuel.

El domingo 4 de setiembre se realizó un asado criollo de despedida en la U.G.A.B., bajo la presidencia de Su Excelencia Monseñor Abadian, Hizo uso de la palabra el Sr. José Yous-sefian —presidente de la Institución— deseándole un feliz regreso. Respondió el Sr. Azadian agradeciando las aten-ciones recibidas durante su visita a Buenos Aires y feli-citando a la U.G.A.B. de Buenos Aires por su proficua labor. En la parte final, habló Monseñor Abadian señalando la acción benéfica que realizan personas que como el Sr. Azadian trabajan por la armonía y el entendimiento entre las colectividades. En la parte artística intervinieron los cantantes Arturo Kouyoumdjian y Mirta Satchian y recitó la Sra. Nora Azadian. Parti-ciparon del almuerzo el showman armenio-americano Manuel, el director de la Armenian-American Radio Sr. Harry Hadigian de Los Angeles (E.E.U.U.), el violinista Jean Der Mergherian; las pianistas Luciné Navasartian y Ziliné Zacarian de la Madre Patria. A las 16.30 se dio por finalizado la

reunión. El lunes 5 de setiembre a las 10 horas, partió desde el Aeropuerto Internacional de Ezeiza el matrimonio Yervant y Nora Azadian rumbo a San Pablo, Brasil. Los acompa-Pablo, Brasil. Los acompa-naban en el viaje, el tesorero de la filial San Pablo de la U.G.A.B. Sr. Peniamin Dist-chekenian y el secretario ejecutivo de la U.G.A.B. de Montevideo Sr. Avedis Nalban-dian Descidiaron a les viajeros. dian. Despidieron a los viajeros el Presidente de la U.G.A.B. de Buenos Aires Sr. José Youssefian, el vicepresidente Sr. Zohrab Dergarabetian, el Director de SARDARABAD Sr. Nahabet Nahabetian y un numeroso grupo de amigos.

NAME AND ADDRESS.

FALLECIMIENTOS

KRIKOR DER VARTANIAN
Falleció el 20 de agosto en Buenos Alres. el discipulo del celebre pintor
armenio Vartan Mahokian. Krikor Der Vartanian Toda la colectividad lo cono-ció por sus celebres cuadros dedicados al Monte Ararat y Echmiadzin, y al Lago Van.

van.

BARKEV EFEYAN

Uno de los representantes más antiguos de nuestra colectividad, falleció en
nuestra capital, el pasado 20 de agosto.

SARKIS DIARBEKIRIAN

SARKIS DIARBEKIRIAN

Sarkis Diarbekirian, destacado industrial y hombre de negocios, falleció el 30 de agosto próximo pasado
Merced a sus donaciones se construyó la Iglesia San Manoug de Milân i Italial y el Palacio Episcopal de la Iglesia Armenia de los Estados Unidos de Norteamérica - que obedece a la Sede de Echmiadzin-en la ciudad de Nueva York Cabe recordar que uno de sus amiror de la Companya de la Com

vale también mencionar que la colec-tividad armenia de Buenos Aires se vio favorecida por su acción benéfica.

ZAVEN DER HAGOPIAN

Zaven Der Hagopian falleció el 31 de agosto próximo pasado. Vinculado a la industria automotriz, desarrolló una fe-cunda actividad en la firma Nerces Ba-lian & Cia., con cuyo presidente estaba además relacionado por vinculos familiares.

KARASUNK

El proximo domingo 11 de Setiembre. se llevará acabo en la Yglesia armenia de Valentin Alsina el "Hokehankisd" por 40 dias de Lusparen Derhagopian Parti-cipar sus hijos Simón, Juan, alicia de Antikian, Maria de-Naḥabetian y Maria de Katchoian con sus respectivas familias.

DONACIONES

La UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA ha recibido las siguientes donaciones con motivo del 70º aniversario del nacimiento del Sr. Pablo Sarafian, para instituir el FONDO EDUCACIONAL PABLO-ELISA SARAFIAN

ADIX-ELISASAITAI IAIT	
abloSarafian	.\$250.000.—
orgeSarafian	
Hijos	\$70.000.—
amilia Youssefian	\$70.000.—
arafian y Flia	\$50.000
Jberto Basmadiian	
Flia	\$10,000,—
ohrab Dergarabetian	
Sraorge Basmadjian	\$10.000.—
Flia	\$10,000 -
rmando Balassania	
Flia	\$10,000,
r.LuisGegalian Jaigazun Ballassanian	\$10.000.—
Sra	\$10.000
Melik Kafafian y Sra	\$5.000,—
OONACIONES A U.G.A.B.	

Con motivo Bautismo Marcela Vanesa

Nourian ySra. \$20,000.— Krikor Nourian ySra. \$10,000.— Ysaac Nourian ySra. \$10,000.— Puzant Kidjekouchian \$10,000.— ACLARACION

Las donaciones aparecidas en nuestro numero anterior, en memoria de Jose Klenidjian deben leerse hechas por Ali-cia B. de Klenidjian e Hijos, y por Ke-vork Klenidjian y Sra.-



La Comisión Directiva de la liga de jóvenes de la UGAB durante una reunión de trabajo con el Sr. Azadian.

ՄԷԿ ԲԱՌ ԵՒ ԵՐԿՈՒ ԻՄԱՍՏ

Գրեց ԵՐՈՒԱՆԴ ԱԶԱՏԵԱՆ

CHARLES SERVICE SERVIC Բարերարութիւնը հասկացովութիւն մըն է, որ ընդհանրապես նահունուրը ևու քանուագիր դէն կ'իյնայ. րարերարութեան ըզգացումը մարդկային Հոգերանու– թեան ամենէն յուսկանչական ահատ հահասշելիւրրբ և Էր նքեր Ind hube mumphus bound & 4nղերանական վերլուծումներու։ Այսուհանդերձ, ան մեր ազգային կեանքին գլխաւոր ազգակներէն մէկը եղած է. աղգային կետրերը, համական , հրեանով ոլն , Ներսկս Շինոդի օրերկն ի վեր։ եւ ջանի որ մեր կետնքը միչտ ալ Finemant Phus ne y topulpunneթեան լայն ասպարեց մր հղած է, ութեմն, բարհրարութիւնն ալ առանց իրըեւ Հակաղղող միջոց՝ ղուղահեռարար արտայայտու-Phil yourd & dbp hhousefir dty:

Եւ իրրեւ մեր ազգային կետնթին յատկանչական գիծերէն մէկը, ան անվուսակելիօրէն երբեմրն հասած է ծայրայեղ արտայայտութեանց, ծնունդ տալով
երդիծական վիճակներու, որոնջ
յաջողագոյն կերպով արտացոլում դտած են մեր երդիծական
գրականութեան մէջ (Պարոնեանի
«Արխողոսը», Օսոհանի «Վաձառականի մը նաժակները»՝ որոշ
չափով, Արփիարեանի «Օրհնեալ
գիողատանը», «Ազգին բարերարները» եւայլն):

իրութո դահականիր նրիբևութեան մէջ, նոյնպես հայկական կեանըէն ներս բարերարութիւնը երկու գլխաւոր մակարդակներ ունեցած է — զգացական բա_ րերարութիւն եւ իմացական բա_ րերարութիւն. մակարդակի վընան մերի դադիր դաևմ ինրան դանուիլ, նոյնիսկ... դողերը. արդարեւ, մարդիկ, դութքի ծայեր, ւր ննագ թը, հանի, ճ զառև-հայրմ վիջակրբնուն դէն ժոմունելու համար. ինչպես, օրինակ Սարոյեանի «Քարանձաւի բնակիչները» թատերախաղին մէջ, կուկամարտիկը դ Թածու Թեան սաստիկ վիճակի մը մէջ մեծ թանակութեամբ կաթ կը գողնայ**՝** սնուցանելու Համար դերասանրրևու «ծահաշևն» ատմառաար ղտած նորածին մը։

Մեր իմացական կեանքը դասաւորուած արտայայաութիւնն է րնունեան օրէնքներուն, դգացակարը՝ հարկուդը է հումակար աթսահանան աշխարհի մը։ Եթե մեր իմացականու Թևամր ապրէինը, ընութեան օրենքներուն Հաւատարիմ կենցաղ մը ունեցած պիաի ըլլայինը. մեր յարարերու*թիւմները*, սակայն, առաշելարար հիմնուած են զդացական եսընկուդրբեսու վետ բ արերաիար էէ սև հանգևանունիւրը ան ասաւրքահաև անատվանաւելիւը գտնէ զգացական մակարդակի վրնայ, ճիքրնուր հանրավ իդանական մղոաքներէ Թելադրուած բարհրարութիւնը։
Մարդիկ չարհրարութիւն կ՛ընեն, որովչետեւ որը ձը, Հիւանդ
ձը, վիրաւոր մը, Հայժանդամ մը
համ որության մո հո տեսնեն,

մը, վիրաւոր մը, Հայմանդամ մը կամ որրևւայրի մը կը տեսնեն, եւ զգացական առաջին պոտԹկումով՝ կը մղուին օգնուԹեան Հասնելու, րարեսիրուԹիւն ընելու։

be, hur ne Sping, step 4huisթին մէջ անպակաս հղած են մարդկային անկումի նման վիճակներ ու մնայուն «հաստատու-[ժեան» մր վերածուած է զգացական բարերարութիւնը՝ ծնունդ ատլով բարեսիրական կազմակերպունեանց։ Ոմանը ալ սովորամոլու թեան մը գերի՝ իրենց համար անրացատրելի մղումով մր իրե՛նք կ՝երթան փնտոելու թըչուառներ ու անկարներ։ Այսպիսի ետևբևտևսւեիւը դն հանբևտևբալին մա եթէ բարերաստիկ արատվակասշերեր դեր է, արմիր ետևբնանիր ահանամայիր, արտադին վիճակ մը կը մատնե, որովհետեւ զղայանուղ այս բարերարները մարդկային Թչուառութի'ւն կը փնտոեն՝ հոգեկան գոհացում գտնելու, ընկերային դր-Նահատանք տպահովելու համար։ Ներկայիս հայ կեանքը այդ-

պիսի զգացական վիճակներ յարուցանող Թյուառու Թիւններկ ղերծ է, բարերախտարար։ Սակայն, Թշուառութեան սիրահարրբևն շրբ անարկանը՝ սեսրե հաւրքբան ջիժով որ ին ժարբը անժուրսի Հատուկենտ Թշուառութիւններ, գուացնելու համար իրենց ղդացական բարերարութեան պա-Հանջը։ Ձգացումով առաջնորդուսմ հանրևահն իրճրամողութիւն փնառող Հոդերանական վի-Sulad at hat he dinunt bruem-மாடுழ்கழ் நட யாழ் சியிழ் முற்று անսուագիր, ինրան րաբւ ոաբմծել. մինչդեռ, իմացական մա**վահմարկի վևա** մարսուսմ հահբհահե ժիագ վբենուցըն իհավարութիւնը եւ Հասնիլ այն վերացակար կարիջին որ ախար վրիպեր առաջինին տեսողու թենկն :

Ցատկանչական պարապայ մրն եր քանի մր տարիներ առաջ Բերբերու մէջ ծանուցուած պատմութիւնը գալիֆորնիացի Հայու մը, որ իր ամբողջ կեան- Հին ընդացքին իր ինայած 90,- 000 տոլարը կը կտակէր․. «Հա յաստանի որբերուն», որոնջ ո՛ միայն Հայրեր ու մայրեր, այլ մեծ Հայրիկներ ու մեծ մայրիկներ դարձած են այսօր։ Արդարսի մարզիկ, գոնէ յիսուն-վաթսուն տարիով ետ են աղգային կեանջի մէջ։

Ձգացական բարերարութիւնը
դուցէ իր ամենէն ուժեղ ախտաբանական վերլուծումը դոսոծ է
Պրեխթի «Թրի փենի օփերա»ին
մէջ, ուր ան ցոյց կուտայ թէ
բարերարութիւն ընելը, ոմանց
Համար, ընկերային պարտը մր

կատարած ըլլալէ աւելի, ախտադին ակարութեան վիճակ մըն է. ուրեմն, կը արամարանէ Պըրեխթ, ջանի որ չատ մր ճարտա-րարուհստներ հիմնուած են մարդկային տկարութիւններու չահաղործման վրայ, ինչո՞ւ նաեւ չահագործումի չենթեարկել «դութի ճարտարարուհստը». . եւ ան, Պր. Փիչըմին կուտայ պարտականութիւնը չահարկելու մարդկային դութը։ Պր. Փիչըմ կը հիմնկ ընկերութիւն մը, որ մասնագէտ մուրացկաններ կը վարձէ, անոնց յարմարցնելով սրտանմլիկ կերպով հաչմուած կեղծ թեւեր, ղեղծուած «դէմերև» , վիհարսև «տաերև» , թր անոնց ցուցադրութեամբ կը չահագործէ գթալու պատրաստ իր յանախորդները։ Եւ այդ կերպով կը վարէ չահարեր պիզնես մր... նիւթ Հայթայթելով՝ գթալու պահանջ ունեցող փափկասիրտ արարածներու։ Պր. Փիչըմ իր իր առեւտուրը վ ար-չարացնէ, իր առեւտուրը վ ար-չարացնէ, արելով որ երբ մարդիկ տրամա– ղիր են խարուելու ու գթալու՝ ուրեմն, ինչո՞ւ չհայթայթել իերըն առաջարչն ռեսջանրոմ «առևրանքը», «հում նիւթը»:

իժացական մակարդակի վրայ հիմնուած բարմրարութիւնը, բընականարար գիւրաւ զոհ պիտի
չերթար զգացական նժան վիճակներու որովհետեւ անոր թեկագրանջները ժղուած են երեւութական ազգակներկ անգին վերացական տուեալներկ։ Արդեն,
ի՞նչ են ժոածումը եւ դաղափարը, եթէ ոչ երեւելիկն ջաղուած,
(«Վերցարկուած» ակտի բսկին
հայրենի ժեր եղբայրները) անեթեւոյթ իրականը:

Այսօր, Թշուառութիւններէ, որրութենկ և հիւանպութենկ <u> Հերբաղատ մեր կեանջին Համար</u> ողբըչը կբոսակարն իղադակար մակարդակի բարերարութիւնն է ։ Այսօրուան մեր Թչուառութիւննեըը արտաքին, տեսանելի Թշուաոութիւններ չեն. մեր վերապնուղի ամմադրբեն սեհանագ դանուկներ չեն, բարերախտարար. չունինը նաեւ ջարդերէն Հալքրւած, վիրաւոր ու դերախա Smith: Արև Վերապրումի գլխաւսն անժարն ղչարնունը է՝ ման դժրախտարար կարելի չէ Հաշգարմաղ իաղ սևե վիջաիսվ դե րբերքայանրբ , եսնսերը, շաղաև տեսանելի երեւոյթով մը. բացի եթէ սինիքըլ Պր. Փիչըմ մը դրոնրւի, որ կարենայ մեր մշակոյ-**Եին Հաղցնել տեսանելի դիմակ** մը՝ հասկնալի դարձնելու հաղաև մայր վետոնարար ղարաևմակի րարերարներուն, որոնք աւրքի համղակիւ բը ճար սւհին **ղակարդակի խարերարները** ։

րն արորբեն դատուսեանար դա-

Imbumit at tierbandis dable goed finent, be you purpos bmbpbmbplur Apgmffp 466 plat որն ամժանիրորեքը հատրի կա րիր այդ գակարմակն. ապի «իսնաչ» ին դրար եաևրհակիս շիր արոյո որևակը ու դիակի գիր նգեսորուգրրեն . արոր հատ րաստ են իրենց սիրան մեռմարն հարանու սեհիր ու չ^է ւարմիր միդան՝ սեսրե հանր trundent the sparker of the point գին մեր կետնջին մէջ։ Արդայե umbphmburfppmpa Infubang ! mpompply urbys mangagette րինակ եկեղեցիներու չենքերը թւ դբև հանրևանրբևն ամայ^ի Incotant Shouther quagnished of ինթոն մետոյն թւ որհան ին վաժի նաևիր ու բևիտերը, բրեաների սև արորճ անրակ քիսնոսի ուլիայի չցնորին։ Անոնք ևա, ոս Amin ' urbhi ubprt embount թեան նման, կրնան կորսուկլ բել երարևւագ չնքնար չակելը։ Ophiumy, Wounth By apple ga նբևուր ատորբար Համահուսն շայրն մարսւագ բր քներասի հանր Its be weretamp to budint եկեղեցիներ ու վանջեր, այլ (ա ம் நாட்ட காடுவாயியு , மயடியும் , ta ւարարի երգաները այն վայեր ւր դարձած են սեփականութիվո ப்புமாடும் மாடிக்கம், விழு விட ufe Ellm? gel Abmymaluche fr դագալանումի առարկան։ Եր մեն ը ամենօրեայ դպրոցներու Sung to Salmmamung pob gall որ այի ակար կարար այդ եկե ղեցիներուն` «ընդունայն է քար-

դութերւն մեր եւ ընդունայի ն Հաւսատը ձեր»...

plet up humbendebe to the bund is a the humbenderd by the property of the bunderd by the property of the prope

քարերախատրար գորութ ունին սակայն, սակաւակեւ բ թերարներ, որոնք բրաժ են և աաւորական այդ ձիգը, թու բացած են ժատաորական այհ կարդակին վրայուր սաննելին կարիջը, որոն և ցուժով պետի կրնանց պահու ժեր գաղութահայ կետեր Մեր աժենչը յետին գտու

իր Արգբլնու Ութ

հատարանարկարությալ ու դշարկությային դանգենությության հանրարանարկարությալն ու դշարկությաւթյան դանգենությալն ունական արագանությալի հարձային հանրար հանրար արագարեր հարձային հար

արտալով բազմակողմանի դաստիարակութիւն մը,

արդային ոգիի, գիտակցութեւան ու ձգտումեներու նետ։ յու Արջրենորի և շրջակայբին մեջ արդեն գոյունիւն ույն յորս հայկական դպրոցներ։ Բայց նաեւ համայնթը արարարոներ ին ետոնարությ ըսևեր նրատրիերբերով՝ որոնը մանուկ ու պատանի զաւակներ ունին։ Անցևայ անի մր տարիներուն՝ տասնեակ հազարաւոր հայեր եան այս քաղաքը Մերձաւոր Արեւելքեն, Իրանեն, Թուրլայն, Պույկարիայեն, Ռումանիայեն և Հայաստանեն. խ կիրանանի բաղաքացիական աղէտալի պատերազմը աղթականներու նոր հոսանք մը արձակեց ղկպի մեր ոփերը։ Մևոնցմէ մեծագոյն Թիւ մը կը նախընտրէ ատատուիլ Լոս Անճելըսի շրջակայքը, մեզմ կլիմային ւանահոտկան որոշ առաւելունեանց պատճառով։ Եւ idu, Հարաւ. Գալիֆորնիոյ այս գաղութը դարձեր է խացեալ Նահանգներու ամէնէն հոծ ու երիտասարդ այկական կեդրոնացումը, ապագայի լայն ճնարաւորու-Philippnd.

Իչբէնան Մշակութային Միութնան անդամները լվորնեն վերափոխուող ներկայ կացութնան յարաճուն Կանաբները։ Եւ անոնց ընդառաջելու յօժարութնան Ավճռակամ են, յարատեւ աշխատանւթի և անտրտունջ «Խղութեան յանձնառութեամբ։ Եւ եթե կը հաւանին հրարկաի մանր վարժարան մը հիմնելու նիւթական ու թրական ծանր պարտաւորութեան՝ որովհետեւ հահղուած են անոր կենսական դերին ու նշանակուժեան,

թանի մը պատճառներով։

հացայայտ է, որ ամեն ճայ դպրոց կրժական երգտգանեռ նշանակէտեր պիտի նետապնդէ։ Առաջինը՝ հերկսեռ ուսանողներուն տալ լիակատար Ամերիկեան հացակարակուժիւն, որպէսզի անոնք ճասնին ճամալսաթական արաբարագոյն կրժուժեան և իրենց ճամար հայ աշակերտնարուն ասպարէզներու վրայ, երկրորդը՝ հայ աշակերտներուն արվեցնել իրենց մայրենի լեզուն, հայ աշակերտներուն արվեցնել իրենց մայրենի լեզուն, հինը և գանոնք դարձնել գիտակից ու ճպարտ անդամհինը հայկական ճամայնըներուն ու ճայ ժողովուրդին և հանակցին անոնց գոյապայքարին։

րոն չիայութնին թենքբար վանգանարնը՝ (իրքոնր

լու և ՅԼ ընդճանուր դասացուցակին բաշխած գարգացումը իւրացները, մասնաւոր դիւրութիւն մը պիտի կընայ ընծայել նորեկ ընտանիջներու զաւակներուն, Անոնք յայտնօրէն կամ անծանօթ, կամ շատ տկար պիտի պիտի մատնուին Ամերիկեան ճանրային վարժարաննեբու դասընթացջներուն հետեւելու, Մինչդեռ ճայ դպրոցի թիւն պիտի ստանան թէ՛ նոր լեզուն արագօրէն սորվեարագործանուր դասացուցակին բաշխած գարգացումը իւրացնելու,

Տակաւին՝ պիտի ապաճովուի գերազանց առաւելու-Թիւն մը Թէքէեան Մշակու Թային Միու Թեան ճիմներից Վարժարանին մէջ,- ատիկա ճայ դպրոցի բարոյական մենոլորան է, ուսուց չական կազմի իմնամբին ու ճսկոդու Թեան տակ։ Անոր յարկերուն տակ ճայ երկսեռ մանուկներն ու պատանիները պաշտպանուած պիտի ըլլան անս վարմունքի, գողու Թեան և ուրիշ մեղանչումներու ան վարմունքի, գողու Թեան և ուրիշ մեղանչումներու ան հայ րային դպրոցներու մէջ։ Այս բարի քներուն փոխարէն սուղ գին մր չէ որ կը վճար և ճայ ծնողները, իր ճայ իսային դպրոցներու մէջ։ Այս բարի քներուն փո-

Նիութիւնը անոնց կ ընժայէ այդ ճոյակապ պատենու-Ծրագիրը, հնարաւոր եղածին չափ մօտիկ ապագային գործադրելի՝ յանդուգն բայց կենսական է, ըսինք։ Եւ ան շէնքի, մարմինի ու ոգիի պի ոի վերածուի ճայ Ծաստատանան ծեռնարկած ճայկական նոր վարժարանի ճաստատանան գեկոյցը։ Մենք բարեկաններ գիտենք, որոնք նախորդ առիթներով երբ կը դիմուէր իրենց նիւթական մասնակցութեան որեւէ տարբեր շարժումի նիւթական մասնակցութեան որեւէ տարբեր շարժումի նիւթական մասնակցութեան որեւէ ապրոց մը բանալու նպատակին Լոս Սննելըսի մէջ ճայ դպրոց մը բանաը և Նիմա, աճա՝, Թէջ էեան Մշակութային Թիւնը։ ASOCIACION AMIGOS DE LA MUSICA ARMENIA

"CORO ARAX"

SETIEMBRE 10 17.30 hs.

CONCIERTO
AUSPICIADO POR
EL MUSEO SOCIAL
ARGENTINO
Av. Corrientes 1723, Bs.
As.

OCTUBRE 3 21 horas

GRAN RECITAL POLIFONICO

a total beneficio de la excasa cuna del hospital Muñiz

Con los auspicios de Su Eminen-Vionseñor Papken Abadian, Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sud. Teatro Astral: Corrientes 1639, Bs.As.

... v próximamente: Conciertos a beneficio de los Colonidos de Buenos Ar los los damnificados del Libano.

FUNDACION MUREKIAN

GRAN RECITAL DE DESPEDIDA

Jean der Mergherian (violin), Luciné Navasartian (piano), Ziliné Zakarian (piano)

domingo 11 de Setiembre Salon Auditorium de la Misericordia Zabala y Cabildo, Bs. As.



"IGA DE JOVENES

COCKTAIL DANZANTE

a bordo de la lujosa motonave

33 ORIENTALES

SABADO 10 DE SETIEMBRE

22 HORAS

DARSENA SUD

ենք մեր զգեսաներուն չափ ալ կարենանե մեր մեր մատեկակերպը՝ զգացական մակարգակեն բարձրացան ալիաի ըլանք իմացական մահրարանին Հերքին զարձած պիտի ըւրանը մեր իսկ անձին րարերարը...
Ուեսթլեներ, Միշիկըն

COMISION DE DAMAS DEL

"MURARIAN ALEX MANOOGIAN"

12 v 13 de noviembre

Kermesse anual.

Ud, que ya aplaudio a MANUEL En breve podra ver el filme que lo consagro' al estrellato "Lagrimas de Felicidad" BUENOS AIRES

> Cordoba Montevideo San Pablo

Acumulando Empates



Jugado en San Lorenzo, donde Tigre actuó como local. (partido televisado por Canal 7)

Arbitro; Alberto

TIGRE: Candia: Commisso, Pedicone, Pellegatta e Isamat; Carrizo, J.L. González y Chaparro: Río, Calerno (capitán) y Nogueira,

Suplentes: Cáceres, Niño, A. Martínez, minutos, Carrel (D.A.). Altamirano y Lanuzzi. El juego fue intenso en

Laoretani, Hegui, O. Yanel). Suplentes: Mazzini, Bustos e Insfrán. diferencia. Director técnico: Eduardo Urbano.

un tiro penal en el que la poco después el marpelota dio en el poste.

Director técnico: ambos períodos. En el Eduardo Vicente Janín.
DE PORTIVO Deportivo Armenio ARMENIO Parsechian; sobre todo debido a la Lagarda. labor de Guillín y de un muy veloz Carrel. Pero la posibilidad de des-TIGRE 1 v. DEPOR-Pereyra; Vendakis, la posibilidad de des-Guillin y Sáa 13 minutos nivelar el marcador a los 35 minutos fracasó al del segundo tiempo, los 35 minutos fracasó al Vizcarra); Prioli, Carrel no poder concretar y Gonçebat (10 minutos Laoretani un tiro penal: del segundo período, Cuatro minutos después. Tigre logró la mínima

Recién a los 20 minutos de la segunda etapa. Primer tiempo: 39 Deportivo Armenio minutos, Carrizo (T.). A logró nuevamente los 35, Laoretani ejecutó dominar, igualando

SASUNTSI TAVI UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO

cuencia, Tavit volvió a casa de su

podria cirros

— Qué me significa el Rey Mesra Melik' — Qué
puede hacerme'' El Rey Mellk puede quedarse en
su Meser, djol Taxit, Qué tiene que hacer él en
las tierras de mi padre', ¿Levantate, tío, toma tu
arco y tus flechas, ata tu aljaba el remos a cazar a
las montanas.

Frente a la determinación de Tavit. Tax Ohan sólo podía llevarlo de caza a las monta donde los bosques ahora carecían de árboles alto muro estaba en ruinas.



Rincon Femenino COCINA ARMENIA

Sarma de Arroz

PAÑAR AL APERITIVO

PAÑAR AL APERITIVO

INGREDIENTES

I taza de cacite

Stazas de cebolla picada

Stazas de cebolla picada

Stazas de cebolla picada

Se saca del f ego y después de

Se saca

SABADO 17 - 21,30 Hs **CENA 53º ANIVERSARIO** "Nor Marash" ACEVEDO 1242

OCTUBRE:

SETIEMBRE:

SABADO 15 **BODAS DE ORO** MARASH — MON TEMDEO — URUGUAY MON-

Sale Delegación: Viernes 14. Reserva de pasajes en el Club

ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DECREDITOLIDA

PERIODICO ARMENO SARDARABAD'

Director: Nahabet Nahabetian eg. Nac. de la Prop. Int. № 1.301.343 REDACCION Y ADMINISTRACION CNEL NICETO VEGA 4779 1414 BUEOSAIRES

"SARDARABAD"

Abono Mensual Para Argentina: \$300 Uruguay: N\$4 SUSCRIPTION RATE
U\$\$30; YEAR

VI OLIMPIADAS INTERLIGAS EN MONTEVIDEO

Con la participación de las Filiales Sudamericanas de

"U' G' A' B' "

BUENOS AIRES - CORDOBA - MONTEVIDEO - SAN PABLO

Ud. podra acompañar a nuestra delegación de deportistas salida 21 DE SETIEMBRE prox 21 Horas - Llegada el 26 DE SETIEMBRE aproximadamente .-

> INFORMES EN "U.G.A.B" ACEVEDO 1322 - CAPITAL FEDERAL

773-2820

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I



CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139